



PART III.

TREATIES BETWEEN FOREIGN POWERS,
AND BETWEEN GREAT BRITAIN
AND FOREIGN POWERS, RELATING
TO CHINA, 1896—1907.

FOREIGN POWERS, GREAT BRITAIN AND FOREIGN POWERS.

[Relating to China.]

PART III.

LIST of TREATIES between Foreign Powers, and between Great Britain and Foreign Powers, relating to China, 1896-1907.

No.					PAGE
101	15 Jan., 1896	Great Britain and France	Privileges in Yünnan and Szechuen.....	583	
102	20 April, 1898	Ditto Germany	British Occupation of Weihaiwei	584	
103	{ 20 April, 1898	Ditto France	Trade Marks	585	
104	{ 29 Aug., 1899	Ditto Russia	Railway Interests	586	
105	{ 22 Dec., 1899	Ditto France	Hankow Concessions	589	
106	{ 15 Jan., 1900	Ditto Germany	Policy	591	
107	{ 16 Oct., 1900	Ditto Japan	Alliance	597	
108	{ 30 Jan., 1902*	Ditto France and Russia	Integrity of China....	598	
109	{ 30 July, 1903	Great Britain and Italy	Trade Marks	599	
110	{ 7 Aug., 1904	Ditto Portugal	Ditto	600	
111	{ 15 Aug., 1904	Ditto Netherlands	Ditto	602	
112	{ 7 Sept., 1904	Ditto Belgium	Ditto	603	
113	{ 15 Sept., 1904	Ditto United States	Ditto	604	
114	{ 28 June, 1905	Ditto Japan	Alliance	606	
115	{ 12 Aug., 1905	Ditto Japan and Russia	Peace	608	
116	{ 5 Sept., 1905	Great Britain and Denmark	Trade Marks	614	
117	{ 11 Nov., 1905	Ditto Germany	Ditto	616	
118	{ 11 Dec., 1905	Ditto Russia	Ditto	617	
119	{ 23 Mar., 1906	France and Japan	Integrity of China, &c.	618	
—	{ 29 Oct., 1906	Japan and Russia	Manchurian Railways	1199	
120	{ 30 July, 1907	Japan and Russia	Integrity of China....	619	
121	{ 31 Aug., 1907	Great Britain and Russia	Tibet	620	
122	{ 31 Aug., 1907	Ditto	Scientific Expeditions to Tibet.....	622	

* Expired.

(No. 101.) *DECLARATION between Great Britain and France respecting Privileges in Yünnan and Szechuen, &c. Signed at London, 15th January, 1896.**

[Signed also in French.]

THE Undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed the following Declaration :—

ARTICLE I.

[Relates to Siam.]

ARTICLE II.

[Relates to Siam.]

ARTICLE III.

[Relates to Siam.]

ARTICLE IV.

Privileges in Yünnan and Szechuen.

The two Governments agree that all commercial and other privileges and advantages conceded in the two Chinese provinces of Yünnan and Szechuen either to Great Britain or France, in virtue of their respective Conventions with China of the 1st March, 1894, (No. 20), and the 20th June, 1895 (No. 53), and all privileges and advantages of any nature which may in the future be conceded in these two Chinese provinces, either to Great Britain or France, shall, as far as rests with them, be extended and rendered common to both Powers and to their nationals and dependents, and they engage to use their influence and good offices with the Chinese Government for this purpose.

ARTICLE V.

[Relates to the Niger.]

ARTICLE VI.

[Relates to Tunis.]

Done at London, the 15th January, 1896.

(L.S.) SALISBURY.

(L.S.) ALPH. DE COURCEL.

(No. 102.) *EXCHANGE OF NOTES between Great Britain and Germany respecting the British Occupation of Weihaiwei. Berlin, 20th April, 1898.*

(1).—*Sir F. Lascelles to Herr von Bülow.*

YOUR EXCELLENCY,

Berlin, April 20, 1898.

IN accordance with instructions which I have received from my Government, I have the honour to make the following declaration to your Excellency :—

England formally declares that, in establishing herself at Weihaiwei,* she has no intention of injuring or contesting the interests of Germany in the Province of Shantung, or of creating difficulties for her in that province. It is especially understood that England will not construct any railroad communication from Weihaiwei, and the district leased therewith, into the interior of the province.

I avail, &c.,

FRANK C. LASCELLES.

(2).—*Herr von Bülow to Sir F. Lascelles.*

(Translation.)

M. L'AMBASSADEUR,

Foreign Office, Berlin, April 20, 1898.

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note of this day's date, in which you textually made the following declaration in the name of the Government of Her Majesty the Queen of England :—

“England formally declares that, in establishing herself at Weihaiwei, she has no intention of injuring or contesting the rights and interests of Germany in the Province of Shantung, or of creating difficulties for her in that province. It is especially understood that England will not construct any railroad communication from Weihaiwei, and the district leased therewith, into the interior of the province.”

I hereby take note of this declaration in the name of the Imperial Government.

At the same time I avail, &c.,

B. VON BÜLOW.

* See Convention of 1st July, 1898 (No. 25).

(No. 103.) *EXCHANGE OF NOTES between Great Britain and France respecting the Reciprocal Protection of Trade Marks in China. London, 20th April and 29th August, 1898.*

(1).—*M. Geoffray to the Marquess of Salisbury.*

M. LE MARQUIS,

Londres, le 20 Avril, 1898.

VOTRE Seigneurie n'est pas sans savoir que l'Arrangement intervenu en 1895 entre les Gouvernements Français et Anglais, en vue d'assurer la protection réciproque au Maroc des marques de fabrique Françaises régulièrement enregistrées en Angleterre, et des marques Anglaises régulièrement enregistrées en France, a produit les résultats les plus satisfaisants au point de vue de la répression de la contrefaçon dans les États de Sa Majesté Chérienne.

En présence de cet heureux résultat, mon Gouvernement estimant qu'il y aurait utilité à faire une application nouvelle du principe d'assurance mutuelle ainsi consacré dans les notes échangées en 1894 entre la France et l'Angleterre à Tanger, m'a chargé de demander à votre Seigneurie si le Gouvernement de Sa Majesté Britannique ne serait pas disposé à conclure un nouvel Arrangement qui aurait cette fois pour objet d'assurer la protection réciproque en Chine des marques Françaises et Anglaises dans les conditions dans lesquelles est intervenu l'accord concernant le Maroc. M. Hanotaux estime que, le cas échéant, l'Arrangement à intervenir pourrait revêtir la forme d'un échange de notes entre le Cabinet Britannique et l'Ambassadeur de la République à Londres ; il se plaît à penser que votre Seigneurie se montrera sensible à l'utilité que présenterait un semblable accord au moment où la Chine, dont la législation n'assure aucune protection sérieuse aux marques de fabrique, ouvre plus largement ses marchés aux produits de l'industrie Européenne.

Je serais très obligé à votre Seigneurie de vouloir bien me faire connaître la suite dont la présente communication lui aura paru susceptible.

Je me permets de saisir cette occasion pour rappeler à votre Seigneurie les ouvertures que l'Ambassadeur de France a faites au Cabinet Britannique à la date du 14 Mai, 1896, à l'effet d'arriver à un Arrangement de même nature en ce qui concerne l'Empire Ottoman.

Veuillez, &c.,

GEOFFRAY.

(2).—*Mr. Balfour to M. Geoffray.*

SIR,

Foreign Office, August 29, 1898.

In your note of the 20th of April last you conveyed to the Marquess of Salisbury the wish of the French Government to

[Railway Interests.]

enter into an arrangement with this country for the mutual protection of trade-marks in China similar to that concluded in Morocco between Great Britain and France in the year 1895.

I have the honour to inform you that it has been necessary, before a definite answer could be sent to you, to consult the Board of Trade, and the Law Officers of the Crown, which has led to some delay.

I have now, however, the pleasure of stating that Her Majesty's Government are prepared to enter into an arrangement such as you propose for the protection of the trade-marks of the two countries in China, which will enable French nationals to obtain protection in the British Consular Courts by registering their marks in this country in cases in which they can be properly registered under English law, and at the same time obtain for British nationals who register their marks in France the protection of the French Consular Courts.

The necessary steps are being taken for the issue of an Order in Council* to give effect to such an arrangement.

I have, &c.

A. J. BALFOUR.

(No. 104.) *EXCHANGE OF NOTES between Great Britain and Russia with regard to their respective Railway Interests in China. St. Petersburg, 28th April, 1899.†*

(1).—*Sir C. Scott to Count Mouravieff.*

THE Undersigned, British Ambassador, duly authorized to that effect, has the honour to make the following declaration to his Excellency Count Mouravieff, Russian Minister for Foreign Affairs :—

Great Britain and Russia, animated by a sincere desire to avoid in China all cause of conflict on questions where their interests meet, and taking into consideration the economic and geographical gravitation of certain parts of that Empire, have agreed as follows :—

1. Great Britain engages not to seek for her own account, or on behalf of British subjects or of others, any railway Concessions to the north of the Great Wall of China, and not to obstruct, directly or indirectly, applications for railway Concessions in that region supported by the Russian Government.

2. Russia, on her part, engages not to seek for her own account, or on behalf of Russian subjects or of others, any railway Concessions in the basin of the Yang-tsze, and not to obstruct, directly

* Dated 2nd February, 1899. Repealed; but see Order in Council of 11th February, 1907 (No. 169), Article 3.

† Parliamentary Paper. Treaty Series, No. 11 (1899).

[Railway Interests.]

or indirectly, applications for railway Concessions in that region supported by the British Government.

The two Contracting Parties, having nowise in view to infringe in any way the sovereign rights of China or existing Treaties, will not fail to communicate to the Chinese Government the present arrangement, which, by averting all cause of complications between them, is of a nature to consolidate peace in the Far East, and to serve the primordial interests of China herself.

CHARLES S. SCOTT.

St. Petersburg, April 28, 1899.

(2).—*Count Mouravieff to Sir C. Scott.*

Le Soussigné, Ministre des Affaires Étrangères de Russie, dûment autorisé à cet effet, a l'honneur de faire à son Excellence Sir Charles Scott, Ambassadeur Britannique, la déclaration suivante :—

La Russie et la Grande-Bretagne, animées du sincère désir d'éviter en Chine toute cause de conflits dans les questions où leurs intérêts se rencontrent et prenant en considération la gravitation économique et géographique de certaines parties de cet Empire, sont convenues de ce qui suit :—

1. La Russie s'engage à ne pas réclamer pour son compte et en faveur de sujets Russes ou autres des Concessions quelconques de chemins de fer dans le bassin du Yang-tzé et à ne pas contrecarrer directement ou indirectement dans cette région les demandes de Concessions de chemin de fer, appuyées par le Gouvernement Britannique.

2. La Grande-Bretagne, de son côté, s'engage à ne pas réclamer pour son compte et en faveur de sujets Britanniques ou autres des Concessions quelconques de chemins de fer au nord du Grand Mur de Chine et à ne pas contrecarrer directement ou indirectement dans cette région les demandes de Concessions de chemins de fer, appuyées par le Gouvernement Russe.

Les deux Parties Contractantes, n'ayant nullement en vue de porter une atteinte quelconque aux droits souverains de la Chine, ainsi qu'aux Traités existants, ne manqueront pas de faire part au Gouvernement Chinois du présent arrangement qui, en écartant toute cause de complication entre elles, est de nature à consolider la paix dans l'Extrême-Orient et à servir aux intérêts primordiaux de la Chine elle-même.

Le Soussigné, &c.

Comte MOURAVIEFF.

Saint-Petersbourg, le 16 (28) Avril, 1899.

(3).—*Sir C. Scott to Count Mouravieff.*

In order to complete the notes exchanged this day respecting the partition of spheres for Concessions for the construction and working of railways in China, it has been agreed to record in the present additional note the arrangement arrived at with regard to the line Shanghaikuan–Newchwang, for the construction of which a loan has been already contracted by the Chinese Government with the Shanghai–Hong Kong Bank, acting on behalf of the British and Chinese Corporation.

The general arrangement established by the above-mentioned notes is not to infringe in any way the rights acquired under the said Loan Contract, and the Chinese Government may appoint both an English engineer and an European accountant to supervise the construction of the line in question, and the expenditure of the money appropriated to it.

But it remains understood that this fact cannot be taken as constituting a right of property or foreign control, and that the line in question is to remain a Chinese line, under the control of the Chinese Government, and cannot be mortgaged or alienated to a non-Chinese Company.

As regards the branch line from Siaoheichan to Sinminting, in addition to the aforesaid restrictions, it has been agreed that it is to be constructed by China herself, who may permit European—not necessarily British—engineers to periodically inspect it, and to verify and certify that the work is being properly executed.

The present special Agreement is naturally not to interfere in any way with the right of the Russian Government to support, if it thinks fit, applications of Russian subjects or establishments for Concessions for railways, which, starting from the main Manchurian line in a south-westerly direction, would traverse the region in which the Chinese line terminating at Sinminting and Newchwang is to be constructed.

CHARLES S. SCOTT.

St. Petersburg, April 28, 1899.

(4).—*Count Mouravieff to Sir C. Scott.*

Pour compléter les notes échangées aujourd'hui concernant la répartition des sphères de Concessions et d'exploitation des chemins de fer en Chine, il a été convenu de consigner dans la présente note additionnelle l'Accord survenu au sujet de la ligne Shanghaikuan–Newchwang, pour la construction de laquelle un emprunt a déjà été contracté par le Gouvernement Chinois à la Banque de Shanghai–Hong Kong, agissant au nom de la "British and Chinese Corporation."

L'arrangement général, établi par les notes précitées, ne

portera aucune atteinte aux droits acquis en vertu du Contrat de l'emprunt susdit, et il sera loisible au Gouvernement Chinois de nommer tant un ingénieur Anglais qu'un comptable Européen pour surveiller la construction de la ligne de chemin de fer en question et la dépense des sommes y affectées. Mais il reste bien entendu que ce fait ne saurait constituer un droit de propriété ou de contrôle étranger et que la ligne en question doit rester Chinoise, soumise au contrôle du Gouvernement Chinois, et ne pourra être engagée ou aliénée à une Compagnie non Chinoise.

Pour ce qui est de l'embranchement, se dirigeant de Siaoheïchan à Sinminting, outre les restrictions susdites, il a été convenu qu'il sera construit par la Chine elle-même, qui pourra admettre des ingénieurs Européens—pas nécessairement Anglais—pour l'inspecter périodiquement, vérifier et certifier que les travaux sont dûment exécutés.

Le présent Accord spécial ne saurait, naturellement, entraver d'aucune façon le droit du Gouvernement Russe d'appuyer, s'il le juge opportun, des demandes de sujets ou établissements Russes, relatives à des Concessions de chemins de fer qui, partant de la ligne principale de Mandchourie et se dirigeant au sud-ouest, traverseraient la région où sera construite la ligne chinoise aboutissant à Sinminting et Newchwang.

Le Soussigné, &c.

Comte MOURAVIEFF.

Saint-Pétersbourg, le 16 (28) Avril, 1899.

(No. 105.) *EXCHANGE OF NOTES between Great Britain and France respecting Regulations to be applied in any future Extension of the British or French Concession at Hankow. London, 22nd December, 1899, and 15th January, 1900.*

(1).—*Note Verbale communicated to M. Cambon.*

It is understood on the part of Her Majesty's Government that, in the event of any extension of the French Concession at Hankow being obtained subsequently to this date, the following conditions as regards British property therein will be strictly observed:—

1. All deeds applying to British property to be registered in the British Consulate.
2. All Municipal Regulations to be submitted to Her Majesty's Minister at Peking before they can be enforced on British subjects.
3. All titles to British property which are declared in order by

Dec. 22, 1899.
Jan. 16, 1900.]

GREAT BRITAIN AND FRANCE.

[No. 105.]

[Regulations for Future Extensions at Hankow.]

the British Consul-General are to be so considered by the French authorities.

With respect to the British claims to land situated in the present French Concession, which are believed to be four in number, and all of which are represented by Mr. Greaves, of Hankow, as it is understood that the validity of the titles is questioned by the French authorities, Her Majesty's Government consent to the question being referred to the British and French Consuls-General at Shanghai, and failing an agreement being arrived at by them, to an Arbitrator, by whom the matter would be decided in accordance with precedent and local usage.

Foreign Office, London, December 22, 1899.

[(2).—*M. Cambon to the Marquess of Salisbury.*

*Ambassade de France, Londres,
le 15 Janvier, 1900.*

M. LE MARQUIS,

J'ai l'honneur d'accuser réception à votre Seigneurie du Mémoire qu'elle a bien voulu me faire parvenir, le 22 Décembre dernier, au sujet du Règlement à appliquer dans la Concession Française de Hankeou, dans le cas où elle viendrait à subir des accroissements.

Mon Gouvernement, à qui je n'avais pas manqué de l'adresser, me charge de vous faire savoir qu'il donne son adhésion aux quatre points résumés dans ce document. Il demeure, du reste, bien entendu entre les deux Gouvernements que, dans le cas où la Concession Britannique recevrait un agrandissement par la suite, les conditions ci-après énoncées seraient appliquées en ce qui concerne les terrains appartenant à des Français et se trouvant situés dans la zone qui serait englobée dans la Concession Anglaise :—

1. Tous actes s'appliquant à des propriétés Françaises seraient enregistrés au Consulat de France.

2. Tous les Règlements Municipaux seraient soumis au Ministre de France à Pékin, avant de pouvoir être appliqués à des citoyens Français.

3. Tous les titres des propriétés appartenant à des Français reconnus valables par le Consul de France seraient acceptés comme tels par les autorités Britanniques.

Veillez, &c.,

PAUL CAMBON.

(No. 106.) *AGREEMENT between Great Britain and Germany with regard to their Policy in China. London, 16th October, 1900.**

(1).—*The Marquess of Salisbury to Count Hatzfeldt.*

YOUR EXCELLENCY,

Foreign Office, October 16, 1900.

I HAVE the honour to inform you that Her Majesty's Government approve the Agreement annexed hereto which has been negotiated between your Excellency and myself with regard to the principles on which the mutual policy of Great Britain and Germany in China should be based.

I have, &c.

SALISBURY.

Inclosure in (1).

Agreement signed on the 16th October, 1900.

Her Britannic Majesty's Government and the Imperial German Government, being desirous to maintain their interests in China and their rights under existing Treaties, have agreed to observe the following principles in regard to their mutual policy in China :—

1. It is a matter of joint and permanent international interest that the ports on the rivers and littoral of China should remain free and open to trade and to every other legitimate form of economic activity for the nationals of all countries without distinction; and the two Governments agree on their part to uphold the same for all Chinese territory as far as they can exercise influence.

2. Her Britannic Majesty's Government and the Imperial German Government will not, on their part, make use of the present complication to obtain for themselves any territorial advantages in Chinese dominions, and will direct their policy towards maintaining undiminished the territorial condition of the Chinese Empire.

3. In case of another Power making use of the complications in China in order to obtain under any form whatever such territorial advantages the two Contracting Parties reserve to themselves to come to a preliminary understanding as to the eventual steps to be taken for the protection of their own interests in China.

4. The two Governments will communicate this Agreement to the other Powers interested, and especially to Austria-Hungary, France, Italy, Japan, Russia, and the United States of America, and will invite them to accept the principles recorded in it.†

* Parliamentary Paper. Treaty Series, No. 1 (1901).

† For replies, see page 592.

[Policy in China.]

(2).—*Count Hatzfeldt to the Marquess of Salisbury.*

(Translation.)

German Embassy, London,

MY LORD,

October 16, 1900.

I have the honour to inform your Excellency that my Government have concurred in the following points agreed to between your Excellency and myself:—

“The Imperial German Government and Her Britannic Majesty’s Government, being desirous to maintain their interests in China and their rights under existing Treaties, have agreed to observe the following principles in regard to their mutual policy in China:—

“1. It is a matter of joint and permanent international interest that the ports on the rivers and littoral of China should remain free and open to trade and to every other legitimate form of economic activity for the nationals of all countries without distinction; and the two Governments agree on their part to uphold the same for all Chinese territory as far as they can exercise influence.

“2. The Imperial German Government and Her Britannic Majesty’s Government will not, on their part, make use of the present complication to obtain for themselves any territorial advantages in Chinese dominions, and will direct their policy towards maintaining undiminished the territorial condition of the Chinese Empire.

“3. In case of another Power making use of the complications in China in order to obtain under any form whatever such territorial advantages, the two Contracting Parties reserve to themselves to come to a preliminary understanding as to the eventual steps to be taken for the protection of their own interests in China.

“4. The two Governments will communicate this Agreement to the other Powers interested, and especially to Austria-Hungary, France, Italy, Japan, Russia, and the United States of America, and will invite them to accept the principles recorded in it.”

With the highest respect, &c., &c.,

HATZFELDT.

REPLIES* of the Governments of Austria-Hungary, France, Italy, Japan, Russia, and the United States of America, respecting the Principles recorded in the Anglo-German Agreement of 16th October, 1900.†

AUSTRIA-HUNGARY.

Sir F. Plunkett to the Marquess of Salisbury.

MY LORD,

Vienna, October 25, 1900.

On receipt of your Lordship’s telegram of the 20th instant, I at once called upon the German Ambassador in order to concert

* Parliamentary Paper. China, No. 5 (1900).

† Page 591.

[Policy in China.]

with his Excellency for communicating to the Austro-Hungarian Government the Agreement respecting China which your Lordship had signed with the German Ambassador in London on the 16th instant.

Prince Eulenberg expressed much satisfaction at your Lordship having desired me to concert with him for the communication of this Agreement, and my telegrams of the 21st and 23rd instant will have shown that, in view of the absence from Vienna of Count Goluchowski, and in view of the fact of Prince Eulenberg being confined to his house with a cold, we decided to communicate the Agreement to Count Szecsen through our respective Secretaries of Embassy.

Mr. Milbanke and Baron Romberg, therefore, went to the Foreign Department next morning and made communication separately of the Agreement.

Count Szecsen called at this Embassy and at the German Embassy the day before yesterday to say that he had informed the Emperor and Count Goluchowski of this communication, and was authorized to state that the Austro-Hungarian Government had heard with pleasure that Great Britain had come to this understanding with Germany, and accepted willingly the principles recorded in the Agreement which had been signed by your Lordship and the German Ambassador in London.

I have, &c.

F. R. PLUNKETT.

FRANCE.

Memorandum communicated by M. Cambon, October 31, 1900.

Le Gouvernement de la République a pris connaissance de l'arrangement du 16 Octobre entre les Gouvernements Allemand et Anglais qui lui a été communiqué par les Ambassadeurs d'Allemagne et d'Angleterre à Paris.

Le Gouvernement de la République a dès longtemps manifesté son désir de voir la Chine s'ouvrir à l'activité économique du monde entier. De là l'adhésion pressée qu'il a donnée au mois de Décembre dernier à une proposition du Gouvernement des États-Unis* dictée par la même préoccupation. Son sentiment à cet égard ne s'est pas modifié.

Quant à l'intégrité de la Chine, le Gouvernement de la République en affirme d'autant plus volontiers le principe qu'il en a fait, et qu'il l'a dit à plusieurs reprises, la base de sa politique dans la crise à laquelle les communs efforts des Puissances tendent à trouver une solution satisfaisante.

L'assentiment universel à ce principe paraît au Gouvernement

* See Parliamentary Paper. China, No. 2 (1900). Correspondence with the United States Government respecting Foreign Trade in China (the Policy of the "Open Door").

de la République une sûre garantie de son respect ; et si contre toute attente, il devait subir une atteinte, la France s'inspirerait des circonstances pour la sauvegarde de ses intérêts et des droits qu'elle tient des Traités.

Ce 31 Octobre, 1900.

ITALY.

M. Visconti-Venosta to Lord Currie.

(Translation.)

Ministry of Foreign Affairs,

M. L'AMBASSADEUR,

Rome, October 22, 1900.

In your note of yesterday your Excellency communicated to me, in accordance with instructions received from your Government, the Agreement arrived at on the 16th instant between Lord Salisbury and Count Hatzfeldt with regard to China.

The two Contracting Governments having pledged themselves to give notice of their Agreement to the Powers interested, especially to France, Italy, Japan, Austria-Hungary, Russia, and the United States with an invitation to agree to the principles enunciated therein, your Excellency asked me whether these principles were accepted by the Italian Government.

Having taken His Majesty's orders, I am to-day in a position to inform your Excellency that the Italian Government, recognizing in the Anglo-German Agreement those same principles which rule their own policy in China, do not hesitate to give their adhesion thereto.

I beg your Excellency to be so good as to bring the above to the knowledge of Her Majesty's Government.

I have, &c.

VISCONTI-VENOSTA.

JAPAN.

Mr. Kato to Mr. Whitehead.

(Translation.)

Department of Foreign Affairs,

SIR,

Tokio, October 29, 1900.

I have the honour to acknowledge the receipt of your note of the 24th instant, in which, in obedience to instructions from the Marquess of Salisbury, Her Britannic Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, you communicated to me the text of an Agreement, signed on the 16th instant by his Lordship and the German Ambassador, which reads as follows :—

[See Page 591.]

[Policy in China.]

At the same time, in further compliance with Lord Salisbury's instructions, you requested me to inform you whether the Imperial Japanese Government are inclined to accept the principles recorded in said Agreement.

The Imperial Government, having received assurances from the contracting Powers to the effect that, in adhering to the Agreement in question, they will be placed in relation to such Agreement in the same position they would have occupied if they had been a signatory instead of an adhering State, do not hesitate to formally declare that they adhere to the said Agreement, and accept the principles embodied therein.

Accept, &c.,

KATO TAKAAKI.

RUSSIA.*Memorandum.*

L'arrangement conclu entre l'Allemagne et l'Angleterre ne modifie pas sensiblement, à notre point de vue, la situation en Chine.

Le point 1^{er} de cet accord, stipulant que les ports situés sur les fleuves et sur le littoral de la Chine partout où les deux Gouvernements exercent leur influence *restent* libres et ouverts au commerce, peut être accueilli favorablement par la Russie, cette stipulation ne portant aucune atteinte au *status quo* établi en Chine par les Traités existants.

Le point 2 répond d'autant plus aux intentions de la Russie que, dès le début des complications actuelles, elle a été la première à poser le maintien de l'intégrité du Céleste Empire comme principe fondamental de sa politique en Chine.

Quant au point 3, relatif à l'éventualité d'une atteinte qui serait portée à ce principe fondamental, le Gouvernement Impérial, en se référant à sa Circulaire du 12 (25) Août, ne peut que renouveler la déclaration qu'une pareille atteinte obligerait la Russie de modifier son attitude selon les circonstances.

Le point 4 n'exige aucun commentaire.

Saint-Petersbourg, le 15 (28) Octobre, 1900.

UNITED STATES.

Mr. Hay to Lord Pauncefoot.

*Department of State, Washington,
October 29, 1900.*

EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge the receipt of your note of the 23rd October, inclosing the text of an Agreement between Great Britain and Germany relating to affairs in China, which was signed in London on the 16th instant by the Marquess of Salisbury

and the German Ambassador, on behalf of their respective Governments, and inviting the acceptance by the United States of the principles recorded in that Agreement.

These principles are—

“1. It is a matter of joint and permanent international interest that the ports on the rivers and littoral of China should remain free and open to trade, and to every other legitimate form of economic activity for the nationals of all countries without distinction, and the two Governments agree on their part to uphold the same for all Chinese territory so far as they can exercise influence.

“2. Her Britannic Majesty's Government and the Imperial German Government will not on their part make use of the present complication to obtain for themselves any territorial advantages in Chinese dominions, and will direct their policy towards maintaining undiminished the territorial condition of the Chinese Empire.”

The United States have heretofore made known their adoption of both these principles. During the last year this Government invited the Powers interested in China to join in an expression of views and purposes in the direction of impartial trade with that country, and received satisfactory assurances to that effect from all of them.* When the recent troubles were at their height, this Government, on the 3rd July, once more made an announcement of its policy regarding impartial trade and the integrity of the Chinese Empire, and had the gratification of learning that all the Powers held similar views. And since that time the most gratifying harmony has existed among all the nations concerned as to the ends to be pursued, and there has been little divergence of opinion as to the details of the course to be followed.

It is therefore with much satisfaction that the President directs me to inform you of the full sympathy of this Government with those of Her Britannic Majesty and the German Emperor in the principles set forth in the clauses of the Agreement above cited.

The third clause of the Agreement provides—

“3. In case of another Power making use of the complications in China in order to obtain, under any form whatever, such territorial advantages, the two Contracting Parties reserve to themselves to come to a preliminary understanding as to the eventual steps to be taken for the protection of their own interests in China.”

As this clause refers to a reciprocal arrangement between the two High Contracting Powers, the Government of the United States does not regard itself as called upon to express an opinion in respect to it.

I have, &c.,

JOHN HAY.

* See Parliamentary Paper. China, No. 2 (1900). Correspondence with the United States Government respecting Foreign Trade in China (the Policy of the “Open Door”).

(No. 107.) *AGREEMENT between Great Britain and Japan relative to China and Corea. Signed at London, 30th January, 1902.**

THE Governments of Great Britain and Japan, actuated solely by a desire to maintain the *status quo* and general peace in the extreme East, being moreover specially interested in maintaining the independence and territorial integrity of the Empire of China and the Empire of Corea, and in securing equal opportunities in those countries for the commerce and industry of all nations, hereby agree as follows :—

ARTICLE I.

The High Contracting Parties having mutually recognized the independence of China and of Corea, declare themselves to be entirely uninfluenced by any aggressive tendencies in either country. Having in view, however, their special interests, of which those of Great Britain relate principally to China, while Japan, in addition to the interests which she possesses in China, is interested in a peculiar degree politically as well as commercially and industrially in Corea, the High Contracting Parties recognize that it will be admissible for either of them to take such measures as may be indispensable in order to safeguard those interests if threatened either by the aggressive action of any other Power, or by disturbances arising in China or Corea, and necessitating the intervention of either of the High Contracting Parties for the protection of the lives and property of its subjects.

ARTICLE II.

If either Great Britain or Japan, in the defence of their respective interests as above described, should become involved in war with another Power, the other High Contracting Party will maintain a strict neutrality, and use its efforts to prevent other Powers from joining in hostilities against its ally.

ARTICLE III.

If, in the above event, any other Power or Powers should join in hostilities against that ally, the other High Contracting Party will come to its assistance, and will conduct the war in common, and make peace in mutual agreement with it.

ARTICLE IV.

The High Contracting Parties agree that neither of them will, without consulting the other, enter into separate arrangements with another Power to the prejudice of the interests above described.

* Parliamentary Paper. Treaty Series, No. 3 (1902). Replaced by Agreement of 12th August, 1905 (No. 114).

ARTICLE V.

Whenever, in the opinion of either Great Britain or Japan, the above-mentioned interests are in jeopardy, the two Governments will communicate with one another fully and frankly.

ARTICLE VI.

The present Agreement shall come into effect immediately after the date of its signature, and remain in force for five years from that date.

In case neither of the High Contracting Parties should have notified twelve months before the expiration of the said five years the intention of terminating it, it shall remain binding until the expiration of one year from the day on which either of the High Contracting Parties shall have denounced it. But if, when the date fixed for its expiration arrives, either ally is actually engaged in war, the alliance shall, *ipso facto*, continue until peace is concluded.

In faith whereof the Undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at London, the 30th day of January, 1902.

(L.S.) LANSDOWNE.

*His Britannic Majesty's Principal Secretary of State
for Foreign Affairs.*

(L.S.) HAYASHI.

*Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
of His Majesty the Emperor of Japan at the
Court of St. James.*

(No. 108.) *AGREEMENT between France and Russia respecting
the Integrity of China, &c. 1902.**

*Memorandum communicated by the Russian Chargé d'Affaires,
March 19, 1902.*

LES Gouvernements alliés de Russie et de France ayant reçu communication de la Convention Anglo-Japonaise du 30 Janvier, 1902 (No. 107), conclue dans le but d'assurer le *statu quo* et la paix générale en Extrême-Orient, et de maintenir l'indépendance de la Chine et de la Corée, qui doivent rester ouvertes au commerce et à l'industrie de toutes les nations, ont été pleinement satisfaits d'y trouver l'affirmation des principes essentiels qu'ils ont eux-mêmes, à plusieurs reprises, déclaré constituer et qui demeurent la base de leur politique.

* Parliamentary Paper. China, No. 2 (1904). Page 35.

Les deux Gouvernements estiment que le respect de ces principes est en même temps une garantie pour leurs intérêts spéciaux en Extrême-Orient. Toutefois, obligés d'envisager, eux aussi, le cas où, soit l'action agressive de tierces Puissances, soit de nouveaux troubles en Chine, mettant en question l'intégrité et le libre développement de cette Puissance, deviendraient une menace pour leurs propres intérêts, les deux Gouvernements alliés se réservent d'aviser éventuellement aux moyens d'en assurer la sauvegarde.

Saint-Petersbourg, le 3 (16) Mars, 1902.

(No. 109.) *EXCHANGE OF NOTES between Great Britain and Italy respecting the Reciprocal Protection of Trade Marks in China.* London, ^{30th July} 7th August, 1903.

(1).—*M. Carignani to the Marquess of Lansdowne.*

Translation.)

MY LORD,

Italian Embassy, London, July 30, 1903.

THE Government of His Majesty the King, my august Sovereign, being desirous of coming to an arrangement with the other Governments, with a view to secure the reciprocal protection of trade-marks in China, have now instructed me to bring the following to the knowledge of your Lordship:—

1. In virtue of the civil and penal jurisdiction which is intrusted to the Consuls and Consular Tribunals of His Majesty the King of Italy, and which they exercise in China, they are competent to take cognizance of all claims which may be presented to them respecting the counterfeiting of trade-marks by Italian subjects.

2. So any claim which English manufacturers may have to present to them in order to obtain protection for trade-marks, duly registered in the Kingdom of Italy, as against Italian subjects, shall henceforward be adjudicated, in the first instance, by the Consular Tribunal, and, in the last instance, by the Court of Appeal at Ancona.

3. The right of property in trade-marks is regulated in Italy by the Law of the 30th August, 1868.

I have the honour to request your Lordship to be good enough to take note of this declaration, and to inform me whether Italian subjects will be able to invoke the same legal protection in China, on the part of the English Consular authorities, in all that concerns their property in trade-marks duly registered in Great Britain.

I have, &c.,

CARIGNANI.

(2).—*The Marquess of Lansdowne to M. Carignani.*

SIR,

Foreign Office, August 7, 1903.

I have the honour to acknowledge the receipt of your note of the 30th ultimo, informing me of the desire of the Italian Government to come to an arrangement with His Majesty's Government for the mutual protection of British and Italian trade-marks in China, and stating that any claim which English manufacturers may have to present to His Italian Majesty's Consuls and Consular Tribunals in China, in order to obtain protection for trade-marks, duly registered in the Kingdom of Italy, as against Italian subjects, will henceforward be adjudicated, in the first instance, by the Consular Tribunals, and, in the last instance, by the Court of Appeal at Ancona.

In reply to your inquiry whether Italian subjects will be able to invoke the same legal protection in China, on the part of the English Consular authorities, in all that concerns their property in trade-marks duly registered in Great Britain, I have the honour to state that under the Order in Council of the 2nd February, 1899,* it is open to an Italian whose trade-mark has been infringed by a British subject in China to take proceedings against the latter in the British Court, provided that the consent in writing of His Majesty's Minister or the Chargé d'Affaires be obtained to the prosecution. Such consent, however, may be withheld if His Majesty's Minister or Chargé d'Affaires is not satisfied that effectual provision exists for the punishment in the Italian Consular Court of Italian subjects infringing British trade-marks.

A copy of your note will be sent to His Majesty's Chargé d'Affaires at Peking, and Mr. Townley's attention will be called to the statements contained in it as to the competence in such matters of the Italian Consular Courts.

I have, &c.,

LANSDOWNE.

(No. 110.) *EXCHANGE OF NOTES between Great Britain and Portugal respecting the Reciprocal Protection of Trade Marks in China. Lisbon, 4th/_{8th} August, 1904.*

(1).—*Mr. Cartwright to Senhor de Lima.*

YOUR EXCELLENCY,

Lisbon, August 4, 1904.

UNDER an Order in Council of the 2nd February, 1899,* it is open to a foreigner whose trade-mark has been infringed by a British subject in China to take proceedings against the latter in the British Consular Court, provided—

1. That the consent, in writing, of His Majesty's Minister or Chargé d'Affaires be obtained to the prosecution; but

* Repealed; but see Order in Council of 11th February, 1907 (No. 169), Article 3.

[Trade Marks.]

2. Such consent may be withheld unless His Majesty's Minister or Chargé d'Affaires is satisfied that effectual provision exists for the punishment in Consular or other Courts in China of similar acts committed by the subjects of the State or Power of which such prosecutor is a subject.

By correspondence with the French, German,* and Italian Representatives in London, it has been ascertained that provision exists for the punishment in the Consular Courts of France, Germany, and Italy in China of subjects of those countries, should they infringe British trade-marks, and the necessary information has been given to His Majesty's Representative at Peking, and to the Representatives there of the three countries mentioned, to enable them to carry out the arrangements desired by their Governments for the mutual protection of their trade-marks.

I have the honour to inform your Excellency that, in communicating the above to you, I have been instructed by the Marquess of Lansdowne to inquire whether the Portuguese Government would be disposed to conclude a similar arrangement with His Majesty's Government.

I avail, &c.,

FAIRFAX L. CARTWRIGHT.

(2).—*Senhor de Lima to Mr. Cartwright.*

(Translation.)

Lisbon, August 8, 1904.

I am in receipt of the note by which you communicate to me the desire of the Marquess of Lansdowne to know whether the Portuguese Government would be disposed to conclude an arrangement with His Britannic Majesty's Government in the sense of assuring mutual protection for Portuguese and British trade-marks in China.

In reply, I have the honour to inform you that the Portuguese Government have no objection in concluding the proposed arrangement in such a manner that, on the date† which may be fixed by exchange of notes, both Governments shall transmit instructions to their Diplomatic Representatives at Peking, for the purpose of bringing into effect, before the Portuguese Consular Courts, offences for infringement by Portuguese subjects of British trade-marks duly registered in Portugal, and, reciprocally, before the British Consular Courts, offences for infringement by British subjects of Portuguese trade-marks, duly registered in the United Kingdom, in conformity with the International Convention of the 20th March, 1883.‡

I avail, &c.,

WENCESLAU DE LIMA.

* See No. 117, page 616.

† The 1st October, 1904, was eventually fixed as the date.

‡ "Hertslet's Commercial Treaties." Vol. 17, page 401.

Aug. 15,
Sept. 7, 1904.]

GREAT BRITAIN AND NETHERLANDS.

[No. 111.]

[Trade Marks.]

(No. 111.) *EXCHANGE OF NOTES between Great Britain and the Netherlands respecting the Reciprocal Protection of Trade Marks in China. The Hague, ^{15th August}_{7th September}, 1904.*

(1).—*Sir H. Howard to Baron de Lynden.*

M. LE MINISTRE,

The Hague, August 15, 1904.

UNDER a British Order in Council of the 2nd of February, 1899,* it is open to a foreigner whose trade-mark has been infringed by a British subject in China to take proceedings against the latter in the British Consular Court, provided—

1. That the consent in writing of the British Minister or Chargé d’Affaires be obtained to the prosecution ; but

2. Such consent may be withheld unless the British Minister or Chargé d’Affaires is satisfied that effectual provision exists for the punishment in Consular or other Courts in China of similar acts committed by the subjects of the State or Power of which such prosecutor is a subject.

By correspondence with the French, German,† and Italian Representatives at the Court of St. James, it has been ascertained that provision exists for the punishment in the Consular Courts of France, Germany, and Italy in China of subjects of those countries, should they infringe British trade-marks, and the necessary information has been given to His Majesty’s Representatives in Peking, and to the Representatives there of the above-mentioned countries to enable them to carry out the arrangements desired by their Governments for the mutual protection of their trade-marks.

In view of these arrangements I am desired by the Marquess of Lansdowne to enquire of your Excellency whether the Netherland Government would be disposed to conclude a similar arrangement with His Majesty’s Government.

While expressing the hope that I may receive a favourable reply in this regard, and inclosing copies of the Order in Council of the 2nd February, 1899, as also of the correspondence which took place last year with the Italian Representative in London on the subject, I avail myself, &c.,

HENRY HOWARD.

(2).—*Baron de Lynden to Sir H. Howard.*

M. LE MINISTRE,

La Haye, le 7 Septembre, 1904.

Par son office du 15 Août dernier votre Excellence a bien voulu me proposer d’arriver à une entente concernant la protection réciproque des marques de fabrique et de commerce en Chine.

* Repealed ; but see Order in Council of 11th February, 1907 (No. 189), Article 3.

† See No. 117, page 616.

[Trade Marks.]

En réponse j'ai l'honneur de porter à la connaissance de votre Excellence que la Loi Néerlandaise protège les marques de fabrique et de commerce dûment enregistrées dans le pays, quelle que soit la nationalité de leur propriétaire, et cela non seulement lorsque les infractions ont été commises dans le pays même, mais aussi lorsqu'elles ont été commises dans un pays soumis au régime de l'exterritorialité, tel que la Chine.

Le Gouvernement Britannique étant disposé de donner des instructions analogues à son Représentant en Chine, j'ai informé le Ministre des Pays-Bas à Pékin que, dans le cas où une marque de fabrique ou de commerce appartenant à un sujet ou protégé Britannique, et dûment enregistrée aux Pays-Bas, serait contrefaite par un de ses ressortissants, cette infraction à la Loi Néerlandaise devra être poursuivie devant le Tribunal Consulaire compétent.

En priant votre Excellence de bien vouloir me faire savoir la suite que son Gouvernement aura donnée à cette affaire, je saisis, &c.

Baron MELVIL DE LYNDEN.

(No. 112.) *EXCHANGE OF NOTES between Great Britain and Belgium respecting the Reciprocal Protection of Trade Marks in China. Brussels, ^{15th}/_{30th} September, 1904.*

(1).—*Sir C. Phipps to Baron de Favereau.*

M. LE MINISTRE,

Brussels, September 15, 1904.

I DID not fail to communicate to His Majesty's Government your Excellency's note of the 31st ultimo, in which you notified to me the willingness of the Belgian Government to come to an agreement with His Majesty's Government upon the subject of mutual protection of trade-marks in China.

I have now the honour to inform your Excellency, by direction of the Marquess of Lansdowne, that His Majesty's Minister at Peking has been informed of the readiness of the Belgian Government to conclude with His Majesty's Government an arrangement for the mutual protection of British and Belgian trade-marks in China similar to those made by Belgium with other European Powers, and that Sir E. Satow has been requested to issue the necessary instructions to His Majesty's Consular officers in order that protection may be afforded in the British Consular Courts to Belgian trade-marks should they be infringed by British subjects.

I avail, &c.,

CONSTANTINE PHIPPS.

(2).—*Baron de Favereau to Sir C. Phipps.*

M. LE MINISTRE,

Bruxelles, le 30 Septembre, 1904.

J'ai sous les yeux la lettre que votre Excellence a bien voulu m'adresser le 15 Septembre courant au sujet de la protection réciproque des marques de fabrique Belges et Anglaises en Chine.

Cette communication constate que le Gouvernement de Sa Majesté Britannique a donné les instructions nécessaires pour que les Tribunaux Consulaires de la Grande-Bretagne assurent la protection légale des marques de fabrique appartenant à des ressortissants Belges et qui seraient l'objet de contrefaçons de la part de nationaux Anglais.

En donnant acte à votre Excellence de cette communication, j'ai l'honneur de lui faire savoir que le Gouvernement du Roi assurera, de son côté, dans l'Empire Chinois, la protection des marques de fabrique ou de commerce Anglaises régulièrement déposées en Belgique, et qui seraient contrefaites par des Belges ou des protégés Belges.

La Légation de Belgique à Pékin, ainsi que les Consulats, Vice-Consulats, et Agences Consulaires Belges en Chine, sont compétents pour connaître des réclamations dont ils seraient saisis en la matière.

J'ai eu soin d'informer notre Ministère à Pékin de même que nos Agents Consulaires en Chine de la réalisation entre la Belgique et la Grande-Bretagne de l'accord que constate l'échange de correspondance intervenu entre la Légation Britannique et mon Département.

Je saisis, &c.,

(pour Baron de Favereau),

J. DE TROOZ,

Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction Publique.

(No. 113.) *EXCHANGE OF NOTES between Great Britain and the United States respecting the Reciprocal Protection of Trade Marks in China.* Peking, 28th June, 1905.*

(1).—*Mr. Rockhill to Sir E. Satow.*

American Legation, Peking, China,

MR. MINISTER AND DEAR COLLEAGUE,

June 28, 1905.

THE Acting Secretary of State of the United States has informed me in an instruction dated April 17, 1905, that you have been authorized by your Government to enter into a reciprocal agreement with me for the mutual protection of trade-marks registered

* See Order in Council of 11th February, 1907 (No. 169), Article 3.

[Trade Marks.]

in the United States and Great Britain against infringement in China by the citizens or subjects of our respective nations, and he has given me authority to effect with you by an exchange of notes an agreement for the reciprocal protection of American and British trade-marks in China.

In pursuance of the general agreement reached between our respective Governments on the subject, it affords me much satisfaction to agree, on behalf of the Government of the United States, that henceforth trade-marks of British subjects, having been duly registered in the United States of America, will be protected against infringement by such persons as come under the jurisdiction of the United States Consular Courts in China, in which effectual provision exists for the punishment of such infringements by American citizens

I have, &c.,

W. W. ROCKHILL.

(2).—*Sir E. Satow to Mr. Rockhill.*

MR. MINISTER AND DEAR COLLEAGUE, *Peking, June 28, 1905.*

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of this date, informing me that you have been authorized by your Government to effect with me by an exchange of notes an agreement for the reciprocal protection of American and British trade-marks.

I beg to thank you for this communication and to assure you that it affords me much satisfaction to enter into this reciprocal agreement, and henceforth protection will be afforded in China by His Britannic Majesty's Supreme Court for China and Corea and the Provincial Courts to trade-marks of citizens of the United States which have been duly registered in Great Britain in conformity with "The Patents, Designs, and Trade-marks Acts, 1883 to 1888."

At the same time it appears necessary to mention that the consent in writing of His Majesty's Minister or Chargé d'Affaires must be obtained on each occasion, which consent will be given as a matter of course in consequence of the assurance contained in your note under reply that effectual provision exists for the punishment in the United States Consular Courts in China of infringement, by such persons as come under the jurisdiction of those Courts, of the trade-marks of British subjects which shall have been duly registered in the United States of America.

I have, &c.,

ERNEST SATOW.

[Alliance.]

(No. 114.) *AGREEMENT between Great Britain and Japan respecting the Integrity of China, &c. Signed at London, 12th August, 1905.**

Preamble.

THE Governments of Great Britain and Japan, being desirous of replacing the Agreement concluded between them on the 30th January, 1902 (No. 107), by fresh stipulations, have agreed upon the following Articles, which have for their object—

(a) The consolidation and maintenance of the general peace in the regions of Eastern Asia and of India ;

(b) The preservation of the common interests of all Powers in China by insuring the independence and integrity of the Chinese Empire and the principle of equal opportunities for the commerce and industry of all nations in China ;

(c) The maintenance of the territorial rights of the High Contracting Parties in the regions of Eastern Asia and of India, and the defence of their special interests in the said regions :—

ARTICLE I.

It is agreed that whenever, in the opinion of either Great Britain or Japan, any of the rights and interests referred to in the preamble of this Agreement are in jeopardy, the two Governments will communicate with one another fully and frankly, and will consider in common the measures which should be taken to safeguard those menaced rights or interests.

ARTICLE II.

If by reason of unprovoked attack or aggressive action, wherever arising, on the part of any other Power or Powers either Contracting Party should be involved in war in defence of its territorial rights or special interests mentioned in the preamble of this Agreement, the other Contracting Party will at once come to the assistance of its ally, and will conduct the war in common, and make peace in mutual agreement with it.

ARTICLE III.

Japan possessing paramount political, military, and economic interests in Corea, Great Britain recognizes the right of Japan to take such measures of guidance, control, and protection in Corea as she may deem proper and necessary to safeguard and advance those interests, provided always that such measures are not contrary to the principle of equal opportunities for the commerce and industry of all nations.

* Parliamentary Paper. Treaty Series, No. 25 (1905). See Despatch of Cth September, 1905 (No. 204).

ARTICLE IV.

Great Britain having a special interest in all that concerns the security of the Indian frontier, Japan recognizes her right to take such measures in the proximity of that frontier as she may find necessary for safeguarding her Indian possessions.

ARTICLE V.

The High Contracting Parties agree that neither of them will, without consulting the other, enter into separate arrangements with another Power to the prejudice of the objects described in the preamble of this Agreement.

ARTICLE VI.

As regards the present war between Japan and Russia,* Great Britain will continue to maintain strict neutrality unless some other Power or Powers should join in hostilities against Japan, in which case Great Britain will come to the assistance of Japan, and will conduct the war in common, and make peace in mutual agreement with Japan.

ARTICLE VII.

The conditions under which armed assistance shall be afforded by either Power to the other in the circumstances mentioned in the present Agreement, and the means by which such assistance is to be made available, will be arranged by the Naval and Military authorities of the Contracting Parties, who will from time to time consult one another fully and freely upon all questions of mutual interest.

ARTICLE VIII.

The present Agreement shall, subject to the provisions of Article VI, come into effect immediately after the date of its signature, and remain in force for ten years from that date.

In case neither of the High Contracting Parties should have notified twelve months before the expiration of the said ten years the intention of terminating it, it shall remain binding until the expiration of one year from the day on which either of the High Contracting Parties shall have denounced it. But if, when the date fixed for its expiration arrives, either ally is actually engaged in war, the alliance shall, *ipso facto*, continue until peace is concluded.

In faith whereof the Undersigned, duly authorized by their

* See Treaty of Peace, 5th September, 1905 (No. 115).

respective Governments, have signed this Agreement and have affixed thereto their Seals.

Done in duplicate at London, the 12th day of August, 1905.

(L.S.) LANSDOWNE.

*His Britannic Majesty's Principal Secretary of State
for Foreign Affairs.*

(L.S.) TADASU HAYASHI.

*Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
of His Majesty the Emperor of Japan at the Court
of St. James.*

(No. 115.) *TREATY OF PEACE between Japan and Russia.
Signed at Portsmouth (New Hampshire), 5th September, 1905.*

[Signed also in English.]

Sa Majesté l'Empereur du Japon, d'une part, et Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, d'autre part, étant animés du désir de rétablir les bienfaits de la paix pour leurs pays et pour leurs peuples, ont décidé de conclure un Traité de Paix, et ont nommé à cet effet leurs Plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté l'Empereur du Japon :

Son Excellence le Baron Komura Jutaro, Jusammi, Grand Cordon de l'Ordre Impérial du Soleil Levant, son Ministre des Affaires Étrangères ; et

Son Excellence M. Takahira Kogoro, Jusammi, Grand Cordon de l'Ordre Impérial du Trésor Sacré, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire auprès des États-Unis d'Amérique ;

Et Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies :

Son Excellence M. Serge Witte, son Secrétaire d'État et Président du Comité des Ministres de l'Empire de Russie ; et

Son Excellence le Baron Roman Rosen, Maître de la Cour Impériale de Russie, et son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire auprès des États-Unis d'Amérique ;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont conclu les Articles suivants :—

ARTICLE 1^{er}.

Peace and Amity.

Il y aura à l'avenir paix et amitié entre leurs Majestés l'Empereur du Japon et l'Empereur de Toutes les Russies, ainsi qu'entre leurs États et sujets respectifs.

ARTICLE II.

Corea.

Le Gouvernement Impérial de Russie, reconnaissant que le Japon possède en Corée des intérêts prédominants politiques, militaires et économiques, s'engage à ne point intervenir ni mettre d'obstacles aux mesures de direction, de protection et de contrôle que le Gouvernement Impérial du Japon pourrait considérer nécessaire de prendre en Corée.

Il est entendu que les sujets Russes en Corée seront traités exactement de la même manière que les ressortissants des autres pays étrangers, à savoir, qu'ils seront placés sur le même pied que les ressortissants de la nation la plus favorisée.

Il est de même convenu que, pour éviter toute cause de malentendu, les deux Hautes Parties Contractantes s'abstiendront, sur la frontière Russo-Coréenne, de prendre toute mesure militaire qui pourrait menacer la sécurité du territoire Russe ou Coréen.

ARTICLE III.

Evacuation of Manchuria. Chinese Sovereignty.

Le Japon et la Russie s'engagent mutuellement :

1^{er}. A évacuer complètement et simultanément la Mandchourie, à l'exception du territoire sur lequel s'étend le bail de la Presqu'île de Liaotong, conformément aux dispositions de l'Article Additionnel I^{er} annexé à ce Traité ; et

2. A restituer entièrement et complètement à l'administration exclusive de la Chine toutes les parties de la Mandchourie qui sont occupées maintenant par les troupes Japonaises ou Russes ou qui sont sous leur contrôle, à l'exception du territoire susmentionné.

Le Gouvernement Impérial de Russie déclare qu'il n'a point en Mandchourie d'avantages territoriaux ou concessions préférentielles ou exclusives de nature à porter atteinte à la souveraineté de la Chine ou incompatibles avec le principe d'opportunité égale.

ARTICLE IV.

Development of Manchuria.

Le Japon et la Russie s'engagent réciproquement à ne mettre aucun obstacle aux mesures générales qui s'appliquent également à toutes les nations et que la Chine pourrait prendre pour le développement du commerce et de l'industrie en Mandchourie.

ARTICLE V.*

Transfer to Japan of Lease of Port Arthur, Talien, &c.

Le Gouvernement Impérial de Russie cède au Gouvernement Impérial du Japon, avec le consentement du Gouvernement de Chine,

* See Treaty between China and Japan of 22nd December, 1905 (No. 67).

le bail de Port Arthur, de Talien, et des territoires et eaux territoriales adjacents, ainsi que tous les droits, privilèges et concessions se rattachant à ce bail ou en faisant partie, et il cède, de même, au Gouvernement Impérial du Japon, tous les travaux et propriétés publics dans le territoire sur lequel s'étend le bail susmentionné.

Les deux Hautes Parties Contractantes s'engagent mutuellement à obtenir du Gouvernement de Chine le consentement mentionné dans la stipulation ci-dessus.

Le Gouvernement Impérial du Japon donne, de sa part, l'assurance que les droits de propriété des sujets Russes dans le territoire susmentionné seront parfaitement respectés.

ARTICLE VI.*

Transfer to Japan of Chang-Chun (Kuan-cheng-tzu)—Port Arthur Railway, and Coal Mines.

Le Gouvernement Impérial de Russie s'engage à céder au Gouvernement Impérial du Japon, sans compensation, avec le consentement du Gouvernement de Chine, le chemin de fer entre Tchan-Tchoun (Kouan-Tchen-Tsy) et Port Arthur, et tous ses embranchements, avec tous les droits, privilèges et propriétés y appartenant dans cette région, ainsi que toutes les mines de charbon dans la dite région, appartenant à ce chemin de fer ou en exploitation pour son profit.

Les deux Hautes Parties Contractantes s'engagent mutuellement à obtenir du Gouvernement de Chine le consentement mentionné dans la stipulation ci-dessus.

ARTICLE VII.

Railways in Manchuria not to be exploited for strategic purposes.

Le Japon et la Russie s'engagent à exploiter leurs chemins de fer respectifs en Mandchourie exclusivement dans un but commercial et industriel, mais nullement dans un but stratégique.

Il est entendu que cette restriction ne s'applique pas aux chemins de fer dans le territoire sur lequel s'étend le bail de la Presqu'île de Liaotong.

ARTICLE VIII.†

Railways in Manchuria. Separate Convention to be concluded.

Les Gouvernements Impériaux du Japon et de Russie, en vue de favoriser et de faciliter les relations et le trafic, concluront, aussitôt que possible, une Convention séparée pour le règlement de leurs services de raccordement de chemins de fer en Mandchourie.

* See Treaty between China and Japan of 22nd December, 1905 (No. 67).

† See Convention between Japan and Russia of 31st May, 1907 (No. 207).

ARTICLE IX.

Cession to Japan of South of Saghalien. No Fortifications. Free Navigation of Straits.

Le Gouvernement Impérial de Russie cède au Gouvernement Impérial du Japon en perpétuité et en pleine souveraineté la partie sud de l'Ile de Sakhaline et toutes les îles qui y sont adjacentes, ainsi que tous les travaux et propriétés publics qui s'y trouvent. Le 50° parallèle de latitude nord est adopté comme la limite du territoire cédé. La ligne-frontière exacte de ce territoire sera déterminée conformément aux dispositions de l'Article Additionnel II annexé à ce Traité.

Le Japon et la Russie conviennent mutuellement de ne construire dans leurs possessions respectives sur l'Ile de Sakhaline et sur les îles qui y sont adjacentes aucune fortification ni travaux militaires semblables. De même, ils s'engagent respectivement à ne prendre aucune mesure militaire qui pourrait entraver la libre navigation des Détroits de La Pérouse et de Tartarie.

ARTICLE X.

Rights of Russian Subjects in Ceded Territory.

Il est réservé aux sujets Russes habitants du territoire cédé au Japon de vendre leurs propriétés immobilières et de se retirer dans leur pays ; mais, s'ils préfèrent rester dans le territoire cédé, ils seront maintenus et protégés dans le plein exercice de leurs industries et droits de propriété, à la condition de se soumettre aux lois et à la juridiction Japonaises. Le Japon aura la pleine liberté de retirer le droit de résidence dans ce territoire à tous les habitants se trouvant dans l'incapacité politique ou administrative, ou de les déporter de ce territoire. Il s'engage toutefois à ce que les droits de propriété de ces habitants soient pleinement respectés.

ARTICLE XI.

Fisheries in the Japan, Okhotsk and Behring Seas.

La Russie s'engage à s'entendre avec le Japon pour concéder aux sujets Japonais des droits de pêche le long des côtes des possessions Russes dans les Mers du Japon, d'Okhotsk, et de Behring.

Il est convenu que l'engagement susmentionné ne portera pas atteinte aux droits déjà appartenant aux sujets Russes ou étrangers dans ces régions.

ARTICLE XII.

Commercial Relations.

Le Traité de Commerce et de Navigation entre le Japon et la Russie ayant été annulé par la guerre, les Gouvernements Impériaux

du Japon et de Russie s'engagent à adopter comme base de leurs relations commerciales, jusqu'à la conclusion d'un nouveau Traité de Commerce et de Navigation sur la base du Traité qui était en vigueur antérieurement à la guerre actuelle, le système du traitement réciproque sur le pied de la nation la plus favorisée, y compris les tarifs d'importation et d'exportation, les formalités de Douane, les droits de transit et de tonnage, et l'admission et le traitement des agents, des sujets et des vaisseaux d'un pays dans le territoire de l'autre.

ARTICLE XIII.

Prisoners of War.

Aussitôt que possible après la mise en vigueur du présent Traité tous les prisonniers de guerre seront réciproquement restitués. Les Gouvernements Impériaux du Japon et de Russie nommeront, chacun de son côté, un Commissaire Spécial qui se chargera des prisonniers. Tous les prisonniers se trouvant entre les mains de l'un des Gouvernements seront remis au Commissaire de l'autre Gouvernement, ou à son représentant dûment autorisé, qui les recevra en tel nombre et dans tels ports convenables de l'État remettant que ce dernier aurait notifié d'avance au Commissaire de l'État recevant.

Les Gouvernements du Japon et de Russie présenteront l'un à l'autre, le plus tôt possible après que la remise des prisonniers aura été achevée, un compte documenté des dépenses directes faites respectivement par eux pour le soin et l'entretien des prisonniers depuis la date de la capture ou de la reddition jusqu'à celle de la mort ou de la remise. La Russie s'engage à rembourser au Japon, aussitôt que possible après l'échange de ces comptes, comme il est stipulé ci-dessus, la différence entre le montant réel ainsi dépensé par le Japon et le montant réel également déboursé par la Russie.

ARTICLE XIV.

*Ratifications.**

Le présent Traité sera ratifié par leurs Majestés l'Empereur du Japon et l'Empereur de Toutes les Russies. Cette ratification sera, dans le plus bref délai possible, et en tous cas pas plus tard que dans cinquante jours à partir de la date de la signature du Traité, notifiée aux Gouvernements Impériaux du Japon et de Russie respectivement, par l'intermédiaire du Ministre de France à Tokio et de l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique à Saint-Petersbourg, et à partir de la date de la dernière de ces notifications ce Traité sera, dans toutes ses parties, mis en pleine vigueur.

L'échange formel des ratifications se fera à Washington aussitôt que possible.

* The Treaty came into operation, 15th October, 1905.

ARTICLE XV.

French Text of Treaty to be Authoritative.

Le présent Traité sera signé en double : en langues Anglaise et Française. Les deux textes sont absolument conformes ; mais, en cas de divergence d'interprétation, le texte Français fera foi.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé et scellé de leurs sceaux le présent Traité de Paix.

Fait à Portsmouth (New Hampshire), le 5^e jour du 9^e mois de la 38^e année de Meidji, correspondant au 23 Août (5 Septembre) de l'an 1905.

(L.S.) SERGE WITTE.

(L.S.) ROSEN.

(L.S.) JUTARO KOMURA.

(L.S.) K. TAKAHIRA.

Conformément aux dispositions des Articles III et IX du Traité de Paix entre le Japon et la Russie en date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés ont conclu les Articles Additionnels suivants :—

I.—AD ARTICLE III.

Date of Evacuation of Manchuria. Guards to protect Railways.

Les Gouvernements Impériaux du Japon et de Russie s'engagent mutuellement à commencer le retrait de leurs forces militaires du territoire de la Mandchourie simultanément et immédiatement après la mise en vigueur du Traité de Paix ; et dans une période de dix-huit mois, à partir de cette date, les armées des deux Puissances seront complètement retirées de la Mandchourie, à l'exception du territoire à bail de la Presqu'île de Liaotong.

Les forces des deux Puissances occupant les positions frontales seront retirées les premières.

Les Hautes Parties Contractantes se réservent le droit de maintenir des gardes pour protéger leurs lignes de chemins de fer respectives en Mandchourie. Le nombre des ces gardes n'excédera pas quinze hommes par kilomètre ; et dans la limite de ce nombre maximum, les Commandants des armées Japonaises et Russes fixeront, de commun accord, le nombre des gardes qui seront employés, le plus minime possible conformément aux exigences réelles.

Les Commandants des forces Japonaises et Russes en Mandchourie s'entendront sur tous les détails relatifs à l'exécution de l'évacuation conformément aux principes ci-dessus énumérés, et prendront, de commun accord, les mesures nécessaires pour effectuer l'évacuation aussitôt que possible, et en tous cas pas plus tard que dans la période de dix-huit mois.

II.—AD ARTICLE IX.

Delimitation of Boundary in Saghalien.

Aussitôt que possible après la mise en vigueur du présent Traité, une Commission de Délimitation, composée d'un nombre égal de membres qui seront nommés respectivement par les deux Hautes Parties Contractantes, marquera, sur les lieux, d'une manière permanente, la ligne exacte entre les possessions Japonaise et Russe de l'Île de Sakhaline. La Commission sera tenue, autant que les considérations topographiques le permettent, à suivre le 50° parallèle de latitude nord pour la ligne de démarcation, et dans le cas où des déviations de la dite ligne sur quelques points seront trouvées nécessaires, compensation en sera faite par des déviations corrélatives sur d'autres points. Il sera, de même, le devoir de la dite Commission de préparer une liste et description des îles adjacentes qui seront comprises dans la cession, et finalement la Commission préparera et signera les cartes constatant les limites du territoire cédé. Les travaux de la Commission seront soumis à l'approbation des Hautes Parties Contractantes.

*Ratification.**

Les Articles Additionnels mentionnés ci-dessus seront considérés comme ratifiés par la ratification du Traité de Paix auquel ils sont annexés.

Portsmouth, le 5^e jour du 9^e mois de la 38^e année de Meidji, correspondant au 23 Août (5 Septembre), 1905.

SERGE WITTE.

ROSEN.

JUTARO KOMURA.

K. TAKAHIRA.

(No. 116.) *EXCHANGE OF NOTES between Great Britain and Denmark respecting the Reciprocal Protection of Trade Marks in China. Copenhagen, 11th November and 11th December, 1905.*

(1).—*Count Raben-Levetzau to Mr. Johnstone.*

Ministère des Affaires Étrangères,

Copenhague, le 11 Novembre, 1905.

M. LE MINISTRE,

En me demandant, par votre note du 23 Août dernier, si les Tribunaux Danois en Chine sont autorisés à punir les sujets Danois

* See footnote on page 612.

qui auraient violé en Chine des marques de fabrique et de commerce Britanniques, vous m'avez informé que votre Gouvernement, aussitôt qu'il aura reçu une réponse affirmative à cette question, prendra les mesures nécessaires pour permettre la poursuite devant les Cours Consulaires Britanniques de sujets Britanniques ayant violé des marques de fabriques et de commerce Danoises.

Considérant ce qui précède, j'ai l'honneur de vous informer que les lois Danoises visant la protection des marques de fabrique et de commerce s'appliquent en général aux sujets Danois en Chine, et que des instructions viennent d'être expédiées au Consul de Danemark à Shanghai, Juge Consulaire Danois pour toute la Chine, à l'effet de l'autoriser à protéger les marques de fabrique et de commerce Britanniques dûment enregistrées en Danemark contre les infractions de sujets Danois en Chine dans la même mesure que les marques Danoises de la même nature.

En vous priant de rapporter ce qui précède à votre Gouvernement, je me permets d'exprimer l'attente de recevoir bientôt une note m'informant de l'envoi au Ministre Britannique à Pékin des instructions nécessaires pour assurer la réciprocité et permettant la punition par les Tribunaux Britanniques en Chine de sujets Britanniques ayant violé des marques de fabrique et de commerce Danoises.

Je saisis, &c.,

RABEN-LEVETZAU.

(2).—*Mr. Chilton to Count Raben-Levetzau.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

Copenhagen, December 11, 1905.

With reference to your Excellency's note to Sir A. Johnstone of the 11th ultimo, respecting the protection of British trade-marks, duly registered in Denmark, against infraction by Danish subjects in China, I have the honour to inform your Excellency that His Majesty's Minister at Peking has been requested to issue the necessary instructions to His Majesty's Consular Officers in China in order that similar protection may be extended to Danish trade-marks should they be infringed by British subjects.

I avail, &c.,

H. G. CHILTON.

(No. 117.) *EXCHANGE OF NOTES between Great Britain and Germany respecting the Reciprocal Protection of Trade Marks in China.* London, ^{23rd}_{26th} March, 1906.

(1).—*Sir Edward Grey to Count Metternich.*

YOUR EXCELLENCY,

Foreign Office, March 23, 1906.

WITH reference to our recent conversations respecting the mutual protection of British and German trade-marks in China, I have the honour to state that under the Order in Council of the 2nd February, 1899,* it is open to a German whose trade-mark has been infringed by a British subject in China to take proceedings against the latter in the British Court, provided—

1. That the consent in writing of His Majesty's Minister or Chargé d'Affaires be obtained to the prosecution; but

2. Such consent may be withheld unless His Majesty's Minister or Chargé d'Affaires is satisfied that effectual provision exists for the punishment in the German Consular Court of German subjects infringing British trade-marks.

I have the honour to inform your Excellency that it is not open to doubt that in practice the consent of the British Minister would be given in any and every case where full reciprocity could be and was granted by Germany.

His Majesty's Representative at Peking will be instructed accordingly, as soon as the German Government inform His Majesty's Government that it is open to British subjects to take proceedings before the German Consular Courts in China against persons subject to German Consular jurisdiction who infringe trade-marks duly registered in Germany, and that the German Consuls in China have received instructions in that sense.

I have, &c.,

EDWARD GREY.

(2).—*Count Metternich to Sir Edward Grey.*

(Translation.)

German Embassy, London, March 26, 1906.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note of the 23rd instant, in which you state that it is open to a German subject in China to take proceedings in the competent British Consular Court against a British subject for infringement of his trade-marks, provided that the British diplomatic Representative in Peking gives his consent thereto in writing. This consent

* Repealed; but see Order in Council of 11th February, 1907 (No. 169), Article 3.

[Trade Marks.]

will, according to the contents of your Excellency's note above mentioned, be accorded without doubt in every case, provided that reciprocity is given.

In reply to your Excellency's note I am directed by my Government to state that the Imperial German Law for the protection of trade-marks of the 12th May, 1894 ("Reichsgesetzblatt," p. 441), is in force in the districts where there are German Consular Courts [§ 19 of the German Law on Consular Jurisdiction of the 7th April, 1900 ("Reichsgesetzblatt," p. 213)], and that, moreover, the German Consular Judges in China are authorized to take legal proceedings against persons subject to their jurisdiction who make unauthorized use of a trade-mark duly registered in Germany in favour of a British subject.

The German Consuls in China will be furnished with instructions in accordance with the foregoing.

I have, &c.,

P. METTERNICH.

(No. 118.) *EXCHANGE OF NOTES between Great Britain and Russia respecting the Reciprocal Protection of Trade Marks in China. Peking, ^{29th}/_{30th} October, 1906.*

(1).—*M. Pokotilow to Sir J. Jordan.*

*Légation Impériale de Russie, Pékin,
le 29 Octobre, 1906.*

M. LE MINISTRE ET CHER COLLÈGUE,

LE Gouvernement Impérial étant désireux d'arriver à un accord avec le Gouvernement de la Grande-Bretagne concernant la protection réciproque en Chine des marques de fabrique et de commerce, dûment enregistrées en Russie et en Angleterre, j'ai l'honneur de vous informer que je suis autorisé par le Ministre des Affaires Étrangères de Russie de vous déclarer que le Gouvernement de Russie est prêt à donner suite, par l'entremise de ses Tribunaux Consulaires en Chine, à toute demande relative aux contrefaçons des marques de fabrique et de commerce, dûment enregistrées en Russie, commises par des sujets Russes vis-à-vis des ressortissants Anglais.

Je vous serais obligé de vouloir bien m'informer si la même protection serait accordée dans les Tribunaux Consulaires de la Grande-Bretagne en Chine aux marques de fabrique et de commerce, propriété des sujets Russes, régulièrement déposées en Angleterre, qui seraient contrefaites par des sujets Anglais.

Veuillez agréer, &c.,

D. POKOTILOW.

(2).—*Sir J. Jordan to M. Pokotilow.*

SIR,

Peking, October 30, 1906.

I have the honour to acknowledge the receipt of your note of the 29th October, in which you are good enough to inform me that you have been authorized by the Russian Minister of Foreign Affairs to declare that the Russian Government are ready, through their Consular Tribunals in China, to enforce any request relative to infringements of British trade-marks duly registered in Russia, which may be committed by Russian subjects.

In reply, I have the honour to inform you that under the Order in Council of February 2nd, 1899,* it is open to a Russian whose trade-mark, duly registered in Great Britain, has been infringed by a British subject in China, to take proceedings against the latter in the British Court, provided—

(1) That the consent in writing of His Majesty's Minister or Chargé d'Affaires be obtained to the prosecution, but (2) such consent may be withheld unless His Majesty's Minister or Chargé d'Affaires is satisfied that effectual provision exists for the punishment in the Russian Consular Courts of Russian subjects infringing British trade-marks.

In view of the assurances given by your Excellency in the note under reply, I am authorized by His Majesty's Government to inform you that it is not open to doubt that, in practice, the consent of the British Minister or Chargé d'Affaires would be given in any and every case where full reciprocity could be and was granted by Russia.

I shall not fail to inform His Majesty's Government of this exchange of notes nor to issue the necessary instructions to His Majesty's Consular Officers in China.

I have, &c.,

J. N. JORDAN.

(No. 119.) *AGREEMENT between France and Japan respecting the Integrity of China, &c. Signed at Paris, 10th June, 1907.†*

Le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Japon, animés du désir de fortifier les relations d'amitié qui existent entre eux et d'en écarter pour l'avenir toute cause de malentendu, ont décidé de conclure l'arrangement suivant :—

“Les Gouvernements de la France et du Japon, d'accord pour respecter l'indépendance et l'intégrité de la Chine, ainsi que le prin-

* Repealed; but see Order in Council of 11th February, 1907 (No. 169), Article 3.

† “Journal Officiel,” 22nd June, 1907.

cipe de l'égalité de traitement dans ce pays pour le commerce et les ressortissants de toutes les nations, et ayant un intérêt spécial à voir l'ordre et un état de choses pacifique garantis notamment dans les régions de l'Empire chinois voisines des territoires où ils ont des droits de souveraineté, de protection, ou d'occupation, s'engagent à s'appuyer mutuellement pour assurer la paix et la sécurité dans ces régions, en vue du maintien de la situation respective et des droits territoriaux des deux Parties contractantes sur le continent asiatique."

En foi de quoi les soussignés :

Son Excellence Monsieur Stephen Pichon, Sénateur, Ministre des Affaires étrangères ;

Et Son Excellence Monsieur Kurino, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Sa Majesté l'Empereur du Japon près le Président de la République française, autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé cet arrangement et y ont apposé leur cachets.

Fait à Paris, le 10 Juin, 1907.

(L.S.) S. PICHON.

(L.S.) S. KURINO.

(No. 120.) *CONVENTION between Japan and Russia respecting the Integrity of China, &c. Signed at St. Petersburg, 30th July, 1907.*

Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur du Japon, désireux de consolider les rapports de paix et de bon voisinage qui se sont heureusement rétablis entre la Russie et le Japon et voulant écarter pour l'avenir toute cause de malentendus dans les relations des deux Empires, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE I.

Chacune des Hautes Parties Contractantes s'engage à respecter l'intégrité territoriale actuelle de l'autre et tous les droits découlant, pour l'une et pour l'autre Parties, des traités, conventions et contrats en vigueur entre elles et la Chine, copies desquels ont été échangées entre les Parties Contractantes (en tant que ces droits ne sont pas incompatibles avec le principe de l'opportunité égale du Traité signé à Portsmouth le ^{23 Août,} 5 Septembre, 1905 (No. 115), ainsi que des conventions spéciales conclues entre le Japon et la Russie).

ARTICLE II.

Les deux Hautes Parties Contractantes reconnaissent l'indépendance et l'intégrité territoriale de l'Empire de Chine et le principe de l'opportunité égale pour ce qui concerne le commerce et l'industrie

[Tibet.]

de toutes les nations dans cet Empire, et s'engagent à soutenir et à défendre le maintien du "statu quo" et le respect de ce principe par tous les moyens pacifiques à leur portée.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé cette Convention et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à St. Petersbourg, le $\frac{17}{30}$ Juillet, 1907, correspondant au 30^e jour du 7^e mois de la 40^e année de Meidji.

(L.S.) ISWOLSKY.

(L.S.) MOTONO.

(No. 121.) *CONVENTION between Great Britain and Russia respecting Tibet, &c. Signed at St. Petersburg, 31st August, 1907.**

[Ratifications exchanged at St. Petersburg, September 23, 1907.]

Convention.

SA Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires Britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes, et Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, animés du sincère désir de régler d'un consentement mutuel différentes questions touchant aux intérêts de leurs États sur le Continent Asiatique, ont résolu de conclure des accords destinés à prévenir toute cause de malentendus entre la Grande-Bretagne et la Russie par rapport aux dites questions et ont nommé à cet effet pour leurs Plénipotentiaires respectifs, savoir :

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires Britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes, le Très Honorable Sir Arthur Nicolson, son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies ;

Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies, le Maître de sa Cour Alexandre Iswolsky, Ministre des Affaires Étrangères ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :—

[*Arrangement concernant la Perse.*]

[*Convention concernant l'Afghanistan.*]

Arrangement concernant le Thibet.

Les Gouvernements de la Grande-Bretagne et de Russie, reconnaissant les droits suzerains de la Chine sur le Thibet et considérant

* Parliamentary Paper, Treaty Series, No. 34 (1907). See also Exchange of Notes, 31st August, 1907 (No. 122).

[Tibet.]

que par suite de sa situation géographique la Grande-Bretagne a un intérêt spécial à voir le régime actuel des relations extérieures du Thibet intégralement maintenu, sont convenus de l'Arrangement suivant :—

ARTICLE I.

Integrity of Tibet. Non-interference.

Les deux Hautes Parties Contractantes s'engagent à respecter l'intégrité territoriale du Thibet et à s'abstenir de toute ingérence dans son administration intérieure.

ARTICLE II.

Chinese Government to be the Intermediary.

Se conformant au principe admis de la suzeraineté de la Chine sur le Thibet, la Grande-Bretagne et la Russie s'engagent à ne traiter avec le Thibet que par l'entremise du Gouvernement Chinois.

Exceptions.

Cet engagement n'exclut pas toutefois les rapports directs des agents commerciaux Anglais avec les autorités Thibétaines prévus par l'Article V de la Convention du 7 Septembre, 1904,* entre la Grande-Bretagne et le Thibet, et confirmés par la Convention du 27 Avril, 1906 (No. 32), entre la Grande-Bretagne et la Chine ; il ne modifie pas non plus les engagements assumés par la Grande-Bretagne et la Chine en vertu de l'Article I de la dite Convention de 1906.

Direct Relations of Buddhists with the Dalai Lama, &c., on Religious Matters.

Il est bien entendu que les Bouddhistes tant sujets Britanniques que Russes peuvent entrer en relations directes sur le terrain strictement religieux avec le Dalaï-Lama et les autres représentants du Bouddhisme au Thibet ; les Gouvernements de la Grande-Bretagne et de Russie s'engagent, pour autant qu'il dépendra d'eux, à ne pas admettre que ces relations puissent porter atteinte aux stipulations du présent Arrangement.

ARTICLE III.

Engagement by Great Britain and Russia not to send Representatives to Lhasa.

Les Gouvernements Britannique et Russe s'engagent, chacun pour sa part, à ne pas envoyer de Représentants à Lhasa.

ARTICLE IV.

Concessions.

Les deux Hautes Parties s'engagent à ne rechercher ou obtenir, ni pour leur propre compte, ni en faveur de leurs sujets, aucunes

* See page 204.

Concessions de chemins de fer, routes, télégraphes et mines, ou autres droits au Thibet.

ARTICLE V.

Tibetan Revenues not to be Pledged.

Les deux Gouvernements sont d'accord qu'aucune partie des revenus du Thibet, soit en nature, soit en espèces, ne peut être engagée ou assignée tant à la Grande-Bretagne et à la Russie qu'à leurs sujets.

Annexe à l'Arrangement entre la Grande-Bretagne et la Russie concernant le Thibet.

La Grande-Bretagne réaffirme la déclaration* signée par son Excellence le Vice-Roi et Gouverneur-Général des Indes et annexée à la ratification de la Convention du 7 Septembre, 1904,† stipulant que l'occupation de la Vallée de Chumbi‡ par les forces Britanniques prendra fin après le paiement de trois annuités de l'indemnité de 25,000,000 roupies, à condition que les places de marché mentionnées dans l'Article II de la dite Convention aient été effectivement ouvertes depuis trois ans, et que les autorités Thibétaines durant cette période se soient conformées strictement sous tous les rapports aux termes de la dite Convention de 1904. Il est bien entendu que si l'occupation de la Vallée du Chumbi par les forces Britanniques n'aura pas pris fin, pour quelque raison que ce soit, à l'époque prévue par la Déclaration précitée, les Gouvernements Britannique et Russe entreront dans un échange de vues amical à ce sujet.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Saint-Petersbourg aussitôt que faire se pourra.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signée la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Saint-Petersbourg, en double expédition, le 18 (31) Août, 1907.

(L.S.) A. NICOLSON.

(L.S.) ISWOLSKY.

(No. 122.) *EXCHANGE OF NOTES between Great Britain and Russia respecting Scientific Expeditions to Tibet. St. Petersburg, 31st August, 1907.*§

(1).—*Sir N. Nicholson to M. Iswolsky.*

M. le Ministre, *Saint-Petersbourg, le 18 (31) Août, 1907.*

ME référant à l'Arrangement au sujet du Thibet signé aujourd'hui (No. 121), j'ai l'honneur de faire à votre Excellence la déclaration suivante :—

“Le Gouvernement Britannique juge utile, pour autant qu'il

* See page 208.

† See page 204.

‡ On 27th January, 1908, the final instalment of the Indemnity was paid, and the Chumbi Valley was evacuated on 8th February, 1908.

§ Parliamentary Paper; Treaty Series, No. 34 (1907). Page 14.

[Scientific Expeditions to Tibet.]

dépendra de lui, de ne pas admettre, sauf accord préalable avec le Gouvernement Russe, pour une durée de trois ans à partir de la date de la présente communication, l'entrée au Thibet d'une mission scientifique quelconque, à condition toutefois qu'une assurance pareille soit donnée de la part du Gouvernement Impérial de Russie.

"Le Gouvernement Britannique se propose, en outre, de s'adresser au Gouvernement Chinois afin de faire agréer à ce dernier une obligation analogue pour une période correspondante; il va de soi que la même démarche sera faite par le Gouvernement Russe.

"A l'expiration du terme de trois ans précité, le Gouvernement Britannique avisera d'un commun accord avec le Gouvernement Russe à l'opportunité, s'il y a lieu, de mesures ultérieures à prendre concernant les expéditions scientifiques au Thibet."

Je saisis, &c.

A. NICOLSON.

(2).—*M. Iswolsky to Sir N. Nicolson.*

M. l'Ambassadeur, *Saint-Pétersbourg, le 18 (31) Août, 1907.*

En réponse à la note de votre Excellence en date de ce jour, j'ai l'honneur de déclarer à mon tour que le Gouvernement Impérial de Russie juge utile, pour autant qu'il dépendra de lui, de ne pas admettre, sauf accord préalable avec le Gouvernement Britannique, pour une durée de trois ans, à partir de la date de la présente communication, l'entrée au Thibet d'une mission scientifique quelconque.

De même que le Gouvernement Britannique, le Gouvernement Impérial se propose de s'adresser au Gouvernement Chinois afin de faire agréer à ce dernier une obligation analogue pour une période correspondante.

Il reste entendu qu'à l'expiration du terme de trois ans les deux Gouvernements aviseront d'un commun accord à l'opportunité, s'il y a lieu, de mesures ultérieures à prendre concernant les expéditions scientifiques au Thibet.

Veillez agréer, &c.,

ISWOLSKY.

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
GRADUATE LIBRARY

DATE DUE

<p>JUN 11 1985</p> <p>JUL 1 1985</p> <p>FEB 19 1984</p> <p>MAR 19 1983</p>		
--	--	--

UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 02857 2488

**DO NOT REMOVE
OR
MUTILATE CARD**



